

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДИФИКАЦИИ ЛЕКСЕМ

Бул макала лексиканын семантикалык жактан өзгөрүүлөрүн изилдөөгө арналган, тилдеги ички жана тышкы себептер да таасирин түздөн түз тийгизбей койбойт, анын жыйынтыгында семантикалык жактан өзгөрүлгөн жаңы номинациялар пайда болоорун көрсөтүп кеткен.

Данная статья посвящена исследованию семантических изменений лексем, затрагиваются внешние и внутренние причины, которые способствуют лексическим изменениям, приходят новые обозначения, заимствования трансформируются изменяя семантический объем номинации.

The given article is devoted to the research of the semantic changes of lexis taking into consideration internal and external reasons, as the result of which new notions come into existence, borrowings are transformed changing semantic volume of the nominations.

Язык, существуя и развиваясь во времени, не «может представлять собой мертвое пассивное орудие, готовую застывшую массу» [1, 82], он непрерывно преобразуется в ответ на всякий духовный сдвиг, поэтому в языке, как в человеческой мысли, не может быть ни минуты покоя. Изменения является одной из форм существования языка, который постоянно стремится к совершенствованию. Анализ различного рода языковых изменений связывается с понятием «динамика», которая предполагает в первую очередь исследование комплексных причин, вызывающих модификации в его составе и структуре.

Теории значения слова всегда уделяли огромное внимание. Исследованиями в области семасиологии занимались многие лингвисты. В своих исследованиях, они затрагивали внешние и внутренние причины лексических изменений.

В России проблемами значения слова занимался А. Потебня. Он разработал теорию «внутренней формы слова», представляющей собой «ближайшее этимологическое значение слова», по его мнению, в форме слова могут существовать несколько веков, а может и забываться. С помощью в форме ученый объяснял возникновение новых значений слов, а также их понимание всеми носителями данного языка [2, 192].

Внутренние причины вытекают из сущности языка и слова большое значение для появления новых слов и значений имеют внутриязыковые процессы: возникновение переносных, метонимических употреблений, упрощение способов обозначения. Так, универсальным средством пополнения языкового «инвентаря» (как лексического, так и грамматического), формирующегося в процессе вторичной номинации, становится метафора - перенос наименования по сходству внешних признаков, места расположения, формы функционирования, происходящий в результате возникновения сходных образных ассоциаций между предметом имеющим наименование, и навыки которой надо назвать.

Д.Н.Ушаков считает, что самой распространенной категорией является «перенос значения» т.е. перенос «по сходству» (метафора) и по смежности (метонимия), а также расширение, сужение значения и переход имен собственных в нарицательные. Он обращает на то, что от долгого употребления слов в переносном значении может использоваться говорящим как прямое. В истории любого языка прямое значение слова может возникать из переносных или слов в прямом значении перестает употребляться и остается только его переносное значение, которое воспринимается как прямое.

Опираясь на опыт многих ученых, можно сделать вывод, что наиболее распространенными типами семантических изменений является метафора и метонимия.

Семантическая деривация является наиболее продуктивным способом обогащения словарного состава любого языка, в отличие от других видов семантических изменений.

Лингвистические причины - это факторы, действующие в пределах языковой системы, среди них - эллипсис. Во фразе, состоящей двух слов, одно из них опускается, а его значение переходит к оставшемуся слову, например: *to starve*- в древнеанглийском *steofran* именно значение *to die* и использовалось со словом *hunger*. Сейчас одно это слово означает *to die of hunger*, т.е. умереть от голода. Чтобы разобраться в феномене изменения значения слова, необходимо разграничивать причины семантических изменений, результат и природу этого явления. Причины изменения значения выражаются в социолингвистической классификации, природа изменения - в психологической классификации. Это предполагает, что причины, природа и результаты семантических изменений – это три различных, но неотделимых друг от друга аспекта одного и того же лингвистического феномена.

Таковыми причинами семантических изменений могут быть не только лингвистические, но и экстралингвистические. Под экстралингвистическими причинами мы понимаем различные изменения в жизни языковой общности, например: например: *car* произошло от латинского *carrus*- четырехколесная тележка.

Для каждого понятия нужно новое обозначение, наряду с рождением новых слов, значительно расширяет и обогащает словарь языка, усиливает его потенции. Появление новых слов и словосочетаний, в которых находят отражение явления и события современной действительности, стимулирует и внутриязыковые процессы - в области словообразования, словоупотребления и даже словоизменения. Небывалая популярность средств массовой информации в настоящее время резко изменила акценты в сферах влияния на развитие языка, особенно в его литературной форме. Активность СМИ, их установка на живое непринужденное общение не только повлияла на изменение норм литературного языка в сторону их либерализации, но и изменили психологическое отношение населения к языку, явно стимулирующее расшатывание литературных норм. Расширение сферы спонтанного общения резко сузило общение официально подготовленное, выверенное и откорректированное. Это открыло границы литературного языка для лексики разговорной, просторечной, жаргонной, свободы формы выражения породила тенденцию к небывалому словотворчеству.

Среди причин, вызывающих повторное использование уже существующего имени с закрепленным за ним значением, главными являются причины экстралингвистического порядка различные исторические, социальные, экономические, технологические и другие изменения в жизни людей порождают необходимость в новых наименованиях [3, с. 44].

Наряду с этим интенсифицирован и процесс иноязычного заимствования, но многие слова создаются на своей почве, путем использования приставок (иноязычных) или корневых частей слова наряду с основой. Слова не просто входят в язык, но творчески перерабатываются и приспособляются к чуждой для них среде, оказавшей достаточно сильной, чтобы подчинить себе инородное.

В настоящее время эти процессы в высшей степени становятся активными, поскольку активно изменилась наша жизнь. Это уход из употребления устаревших слов выражающих неактуальные для сегодняшнего дня понятия; Это появление новых слов, понятийно актуальных, ранее отсутствовавших в языке; это возвращение к жизни прежде неактуальных лексем, это переоценка некоторого круга слов, связанных с социально-экономическим переустройством общества; это иноязычные заимствования и разрастание сфер распространения жаргонной лексики и расширения состава лексических групп социально или профессионально ограниченного использования, напр: гимназия, лицей, коммерсант, предприниматель, акционер.

Заимствования были требованием жизни. Современная тяга к заимствованиям воспроизводит эти две исторические линии: с одной стороны, это действительно потребности в корне изменившейся жизни (смена политических, экономических,

идеологических ориентиров), с другой – американомания, когда привлекательными оказываются не только технические новшества, но и стандарты жизненного уровня, манера поведения и общения, вкусы например: сэндвич, шоу, шлагер, дисплей. Теперь же, когда стиль нашей жизни резко изменился, когда широкое распространение получили аудио и видеотехника, компьютер, интернет, иноязычное слово стало неотъемлемой частью словаря даже на бытовом уровне, не говоря уже о специальном, научно-техническом. Само слово интернет, заимствованное из английского языка расшифровывается как «International net» в переводе «всемирная сеть». Технический и информационный взрыв конца XX века сделал неизбежным международный обмен информацией, что было бы затруднительным без единого языкового кода, чем и является в данном случае интернациональная терминология.

Однако на этой волне удовлетворения потребностей языка всплыло много словесного хлама, ненужного засоряющего язык. Иностранное слово стало не только нужным, но и привлекательным, престижным. В таком случае, мера и избирательность в применении иноязычной лексики начинает утрачиваться. Побеждает общий настрой, мода, желание быть «наравне с веком», вот некоторые случаи, свидетельствующие об отсутствии заимствования: имидж - образ, инструктаж, пресс-конференция, авторитет, популярность, рейтинг, реклама, шоу.

Все эти заимствования определяются воздействием социальных факторов. Они играют весьма важную роль в изменении семантики слова, прежде всего использование слова определенными социальными группами. Каждая социальная среда характеризуется своеобразием своих обозначений, вследствие чего слово приобретает иное содержание в речи разных социальных, культурных, профессиональных групп и соответственно становится многозначным [4, с.44]. При более дифференцированном подходе к определению причин заимствования выделяют следующее:

1) Потребность в наименовании новых вещей, явлений, понятий: компьютер, блейзер, грант (денежное пособие, предназначенное для материального обеспечения научных исследований); эвтаназия (облегчение процесса умирания обреченных больных); телефакс (вид телефонной связи).

2) Необходимость в разграничении понятий: визажист (от фр. Visage – лицо) дизайнер (художник – конструктор), сервис – от английского слова (serve) и многие другие.

3) Необходимость в специализированных понятиях: маркетинг (рынок), менеджмент (управление) аудит (ревизия, контроль) риэлтер (специалист, занимающийся недвижимостью).

4) Наличие международно сложившихся терминов, например, компьютерная терминология, спортивная, музыкальная и др.

5) Потребность в вуализации понятий, эвфемистические замены в некоторых ситуациях иноязычное слово помогает скрыть негативный или прямой смысл понятия.

6) Стремление к модному, более современному слову, например: презентация, бубик, консалтинг и другие.

Барышникова С.В. отмечает, что в дальнейшем заимствованный лексико - семантический вариант может претерпевать изменения, трансформируется. Само заимствование спустя какое-то время может приобрести новое значение. При заимствовании терминов, слов со специальным значением характерен процесс копирования семантики слова - оригинала[5 с. 48].

Как отмечает Крысин Л.П., иноязычные термины не только могут обозначать новые реалии, но и именовать и «старые» давно известные понятия, но такие, которые не имеют вербального обозначения исконными средствами – словом или устойчивым словосочетанием.

Ю.С. Сорокин установил, что семантические инновации играют «едва ли не главную роль в обновлении и изменении лексической системы литературного языка»[6, с. 325]. Семантическая адаптация английских заимствований в современном литературном,

не только русском но и кыргызском языках проходит поэтапно. На начальном этапе при заимствовании многозначного слова наблюдается редукция его семантического объема. Актуальной для языка - реципиента является лишь часть его лексико-семантических вариантов, присущих слову в языке источнике. Заимствованная лексика, таким образом, существенно отличается по семантической структуре от своего иноязычного этимона.

Примером может служить слово тандем от английского «Tandem», которое имеет следующие лексико-семантические варианты в английском языке: 1. расположение гуськом; 2. упряжка цугом; 3. велосипед для двоих; 4. грузовик с прицепом; 5. двое работников, выполняющих последующие операции; 6. пара, объединение, а в современном русском языке тандем – союз, содружество кого- либо, чего- либо.

Иноязычные заимствования, в семантической структуре которых происходят изменения под влиянием языка-реципиента, это прежде всего лексические единицы, которые становятся источниками семантических инноваций.

По мнению О.П. Ермаковой, социально-политические процессы последних лет обусловили многие языковые преобразования, причем активнее всего новые формы общественных отношений проявились в семантических изменениях[7, с.115], существуют внешние (социальные) и внутренние (языковые) причины изменения слов. К внешним процессам изменения словесного состава языка относятся: развитие науки и техники, специализация профессиональной деятельности, изменения в экономической и политической жизни, причем к одной из важных причин, относится процесс заимствования слов

Итак, подводя итоги, отметим, что причинами семантических изменений в большей мере наряду с лингвистическими факторами играют и экстралингвистические, где интенцируется процесс заимствования, приходят новые обозначения, идет процесс семантической модификации развития иноязычных заимствований в современном языке, которая определяется системой языка-реципиента. Большинство заимствований на начальном этапе лексико - грамматической адаптации в принимающем языке испытывают трансформации семантической структуры, при этом дальнейшее изменение семантического объема номинации (расширение, сужение значения, метафорические изменения, метонимическая неологизация) характерно для определенной немногочисленной группы иноязычных заимствований.

Список литературы

1. Наумов В.Г. Явление мотивации слова на морфологическом уровне [Текст] / В.Г.Наумов. - Томск: ТГУ, 2000. - С 85-91.
2. Потебня А.А. Мысль и язык [Текст] / А.А.Потебня. - Киев: 1993. - 192 с.
3. Харитончик З.А. Лексикология английского языка [Текст] / З.А.Харитончик. - М.: Высшая школа, 1992. - 204 с.
4. Барышникова С.В. Семантическая адаптация иноязычной лексики [Текст] / С.В.Барышникова // Сб. научных трудов. - М. - 1989. 44 с.
5. Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка [Текст] / Ю.С. Сорокин. - М., Л.: Наука , 1965. 48с.
6. Ермакова О.П. Семантические процессы в лексике русского языка конца 20 века [Текст] / О.П.Ермакова. - М.: 2000. - с.35;115;325.
7. Москалева М.В. Семантическая деривация имен существительных в совр. русском языке второй половины и начало 21 в. [Текст] / М.В.Москалева. - 11 с.